

Smlouva o přípravě daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob

GT Tax a.s.

se sídlem Muchova 240/6, 160 00 Praha 6, Česká republika

IČ: 264 20 473

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 23988

(dále též „GT Tax“)

a

Fakultní nemocnice v Motole, státní příspěvková organizace

se sídlem Praha 5, V Úvalu 84, PSČ 150 06, Česká republika

IČ: 000 64 203

zastoupená: 

(dále též „Klient“)

uzavírají tuto smlouvu o přípravě daňových přiznání k dani z příjmů právnických osob a poskytování služeb daňového poradenství.

Článek 1 Předmět smlouvy

Předmětem této smlouvy je příprava daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob Klienta za zdaňovací období od 1. 1. 2019 do 31. 12. 2019 (dále jen „daňové přiznání za rok 2019“), v rozsahu tak, jak je uveden v odstavci 6.1. „Komplexní příprava daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob“ všeobecných obchodních podmínek pro poskytování služeb společností GT Tax (dále též „všeobecné obchodní podmínky“).

Nedílnou součástí této smlouvy jsou všeobecné obchodní podmínky poskytování služeb společností GT Tax (dále též „všeobecné obchodní podmínky“), konkrétně odstavec 5 „Služby daňového poradenství“, které stanoví obecné podmínky smlouvy o poskytování služeb daňového poradenství. Klient podpisem této smlouvy potvrzuje, že obdržel znění všeobecných obchodních podmínek a souhlasí s jejich ustanoveními.

Článek 2 Smluvní odměna

Pro účely této smlouvy cena za přípravu daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob za rok 2019, v rozsahu tak jak je uveden v odstavci 6.1. „Komplexní příprava daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob“ všeobecných obchodních podmínek a současně v Příloze 1 této smlouvy, je stanovena v pevné částce 2 300 Kč (slovy: dva tisíce tři sta korun českých), bez DPH za hodinu poskytovaných služeb v souvislosti s přípravou a podáním řádného daňového přiznání za rok 2019 a dodatečných daňových přiznání. Při celkovém předpokládaném rozsahu práce 80 hodin je cena za celý předmět plnění rovna 184 000 Kč (slovy: sto osmdesát čtyři tisíc korun českých), bez DPH s tím, že:

a) za přípravu řádného daňového přiznání za rok 2019 bude fakturována částka 140 300 Kč bez DPH (169 763 Kč s DPH) odpovídající rozsahu 61 hodin práce;

b) za přípravu případného dodatečného daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob bude fakturována částka 43 700 Kč bez DPH (52 877 Kč s DPH) odpovídající rozsahu 19 hodin práce.

Výše uvedená pevná cena je konečná a obsahuje již všechny náklady v souvislosti se zpracováním a podáním daňového přiznání.

Článek 3 Obchodní a platební podmínky

Odchylně od všeobecných obchodních podmínek si smluvní strany sjednávají doplnění následujících ujednání:

Fakturace

Faktury budou společností GT Tax vystavovány po dokončení přípravy příslušného daňového přiznání. Splatnost faktur bude 60 dní od vystavení faktury.

Sankční ustanovení

1. Bude-li Klient v prodlení s úhradou daňového dokladu - faktury, je společnost GT Tax oprávněna účtovat Klientovi zákonný úrok z prodlení z dlužné částky za každý započatý den prodlení po termínu splatnosti až do doby zaplacení dlužné částky, a Klient se zavazuje takto účtovaný úrok z prodlení zaplatit.
2. Bude-li společnost GT Tax v prodlení s předáním daňového přiznání Klientovi nebo s předáním daňového přiznání příslušnému správci daně ve sjednaném či zákonném termínu, je Klient oprávněn požadovat po GT Tax smluvní pokutu ve výši 1.000,- Kč za každý započatý den prodlení až do jeho řádného předání, a GT Tax se zavazuje takto požadovanou smluvní pokutu zaplatit.
3. V případě porušení povinnosti GT Tax mít uzavřené požadované pojištění, je Klient oprávněn požadovat smluvní pokutu ve výši 5.000,- Kč, a to za každý započatý den, kdy společnost GT Tax neměla uzavřené požadované pojištění. GT Tax se zavazuje takto požadovanou smluvní pokutu Klientovi zaplatit.
4. V případě porušení jiné smluvní povinnosti vyplývající GT Tax z ustanovení této smlouvy, resp. z Přílohy č. 1 Smlouvy, má Klient právo na zaplacení smluvní pokuty ve výši 1.000,- Kč za každý prokázaný jednotlivý případ porušení.
5. Smluvní pokuty a úroky z prodlení sjednané touto smlouvou zaplatí povinná strana nezávisle na zavinění a na tom, zda a v jaké výši vznikne druhé straně škoda, kterou lze vymáhat samostatně v plné výši. Smluvní pokuty se nezapočítávají na náhradu případně vzniklé škody.
6. Zánik závazku jeho pozdním plněním neznamená zánik nároku na smluvní pokutu za prodlení plnění. Veškeré nároky smluvních stran na náhradu újmy, škody, případně jiné nároky, se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdější předpisů, ustanovení čl. 9.3.7 všeobecných obch. podmínek se nepoužijí.
7. Smluvní pokuty a úroky z prodlení podle tohoto článku jsou splatné do 30 dnů ode dne, kdy povinná strana obdrží od strany oprávněné písemnou výzvu k zaplacení smluvní pokuty nebo úroku z prodlení, která bude obsahovat jejich vyčíslení. Zaplacením smluvní pokuty nebo úroku z prodlení nejsou dotčena práva na náhradu škody v plné výši.

Článek 4 Závěrečná ustanovení

Společnost GT Tax bere na vědomí, že Klient, jakožto státní příspěvková organizace, je povinna na dotaz třetí osoby poskytnout informace podle zákona č. 106/1999 Sb. o svobodném přístupu

k informacím, ve znění pozdějších předpisů. GT Tax souhlasí s uveřejněním smlouvy Klientem za účelem splnění povinností uložených mu platnou a účinnou právní úpravou, a to zejména zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, a dále pokyny a rozhodnutí Ministerstva zdravotnictví České republiky.

Smlouva byla vyhotovena ve dvou stejnopisech o stejné platnosti, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

Jakékoliv změny této smlouvy jsou možné pouze v písemné formě, a to na základě souhlasu obou smluvních stran.

Společnost GT Tax není oprávněna tuto smlouvu vypovědět. V případě, že budou nasvědčovat okolnosti tomu, že bude ohroženo řádné podání daňového přiznání nebo z vytváření/zpracování daňového přiznání nebude řádně (včas) k příslušnému správci daně podáno nebo nebude zpracováno v souladu s platnými právními předpisy, má Klient právo smlouvu vypovědět s účinností ke dni doručení druhé smluvní straně.

Tato smlouva a vztahy z ní vyplývající se řídí výlučně českým právním řádem.


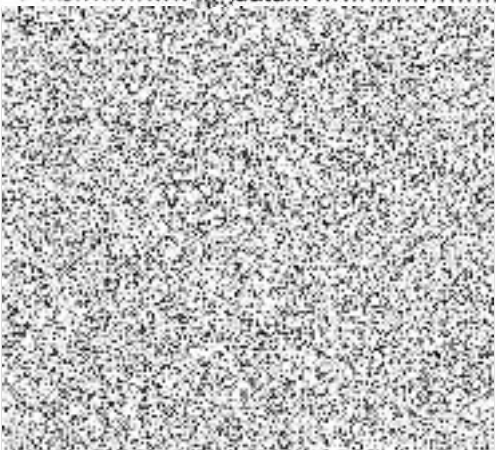
Níže uvedené podpisy právně zavazují jak Klienta, tak společnost GT Tax k dodržení ustanovení a podmínek této smlouvy včetně všeobecných obchodních podmínek, které se uplatní pouze, pokud nejsou v rozporu s touto smlouvou.

Smluvní strany shodně prohlašují, že si smlouvu řádně přečetly, jejímu obsahu rozumí a že tato smlouva odpovídá jejich skutečné a svobodné vůli, což stvrzují podpisy umístěnými pod touto smlouvou.

Přílohy smlouvy:

Příloha 1 - Specifikace předmětu plnění

Příloha 2 - Všeobecné obchodní podmínky

v PRATĚ  datum 24.3.2020


v Pratze datum 9.3.2020


PŘÍLOHA 1 SPECIFIKACE PŘEDMĚTU PLNĚNÍ

Předmětem plnění této smlouvy jsou následující služby:

Zpracování ročního daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob za Klienta na základě plné moci a předložení plné moci společností GT Tax správci daně v termínu stanoveném příslušnými závaznými předpisy včetně podání daňového přiznání a zpracování dodatečných daňových přiznání.

1) Rozsah činnosti předmětu:

- Úvodní rozhovor nebo schůzku se zaměstnanci a vedoucími zaměstnanci klienta, sloužící k získání přehledu o připravených písemnostech;
- Provedení předběžné kontroly oblastí rozhodných pro kalkulaci daně klientem za příslušné zdaňovací období;
- Provedení kontroly oblastí rozhodných pro kalkulaci daně klienta, která zahrnuje minimálně kontrolu:
 - Správného stanovení hospodářského výsledku pro potřeby řádku č. 10 daňového přiznání;
 - Správného vyloučení položek, které podle zákona č. 586/1992 sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon o daních z příjmů“), neoprávněně snižují základ daně;
 - Správného vyloučení položek, které podle zákona o daních z příjmů neoprávněně zvyšují základ daně;
 - Správného stanovení daňových opravných položek k pohledávkám a správného stanovení daňového odpisu pohledávek;
 - Namátkovou kontrolu zařazení hmotného a nehmotného majetku do příslušných odpisových skupin;
 - Správného stanovení odpočtů podle § 34 zákona o daních z příjmů;
 - Správného uplatnění slev na dani podle § 35 zákona o daních z příjmů;
 - Správného rozlišení oprav a technického zhodnocení hmotného i nehmotného majetku;
 - Uzavřených obchodních smluv.
- Výpočet daňové povinnosti daně z příjmů právnických osob;
- Zpracování závěrečné zprávy o přípravě daňového přiznání, která:

- Objasňuje nejdůležitější aspekty připraveného daňového přiznání;
- Zpracování a podání bezvadného daňového přiznání v zákonném termínu na základě udělené plné moci včetně všech zákonných příloh;
- Zpracování doporučení vedení zadavateli s přehledem bodů k případnému řešení do budoucnosti.
- Poskytování těchto služeb bude realizováno formou písemných stanovisek, emailových stanovisek, telefonických či osobních konzultací. Součástí těchto služeb bude i zaslání informací o nových předpisech formou Newsletteru.

2) Doba plnění

Smlouva bude uzavřena na dobu splnění předmětu smlouvy v souladu s příslušnými právními předpisy.

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB SPOLEČNOSTÍ GT TAX a.s. GENERAL CONDITIONS FOR THE PROVISION OF SERVICES OF GT TAX a.s.

1 ÚVOD INTRODUCTION

Tyto všeobecné obchodní podmínky poskytování služeb společností GT Tax a.s. jsou nedílnou součástí smluv uzavřených mezi společností GT Tax a.s., se sídlem Muchova 6, 160 00 Praha 6 (dále též „společnost GT Tax“) a jejími klienty (dále jen též klient) a obsahují obecná ustanovení a podmínky, za kterých společnost GT Tax poskytuje služby, a to zejména služby v daňové oblasti včetně služeb spojených s přípravou nebo kontrolou daňových přiznání, vedení účetnictví, vedení mzdové agendy a všech dalších souvisejících služeb (dále též „služby“).

The General Conditions for the provision of services of GT Tax a.s. ('General Conditions') form an integral part of the contracts ('Contract') concluded between GT Tax a.s., with its legal seat at Muchova 6, 160 00 Prague 6 ('GT Tax'), and its clients ('Client'). They contain the general terms and conditions whereby GT Tax provides tax consultancy services; including services associated with the preparation or review of tax returns, accounting, payroll administration, and other related services ('Services').

V případě, že klientem je spotřebitel ve smyslu zákona č. 634/1992 Sb., o ochraně spotřebitele, ve znění pozdějších předpisů, použijí se tyto všeobecné obchodní podmínky jen, pokud zvláštní právní úprava na ochranu spotřebitele nestanoví jinak.

In case that the Client is a consumer in the sense of the Act No. 634/1992 Coll., on consumer protection, as amended, these General Conditions shall apply only if the specific consumer protection legislation does not provide otherwise.

2 OBECNÉ PODMÍNKY GENERAL PROVISIONS

2.1. Provedení služeb PERFORMANCE OF SERVICES

2.1.1 Služby jsou poskytovány s profesionální péčí a odpovědností s využitím odborných a technických znalostí a zkušeností z různých odvětví hospodářství.

Services shall be performed with all due professional care and diligence making use of the professional and technical competence as well as the industrial experience and knowledge of GT Tax.

2.1.2 Společnost GT Tax si vyhrazuje právo použít subdodavatele k poskytování služeb (nebo jejich částí). Služby poskytované subdodavatelem jsou poskytované pod vedením společnosti GT Tax a podléhají požadavkům kvalitativní úrovně služeb poskytovaných společností GT Tax. Pokud je to nutné nebo prospěšné pro klienta, společnost GT Tax využívá zdrojů a odborné způsobilosti svých partnerských, asociovaných či jinak spolupracujících společností/kanceláří.

The GT Tax reserves the right to appoint a subcontractor to provide some of the Services (or its part) when necessary. Services provided by subcontractors will be supervised by GT Tax and shall be subject to GT Tax quality control requirements. When necessary or beneficial to the Client, GT Tax shall make use of the resources and expertise of its partner, associated or cooperating firms/offices.

2.2. Zplnomocnění společnosti GT Tax / daňového poradce APPOINTED GT TAX / REGISTERED TAX ADVISOR

2.2.1 Společnost GT Tax je v souladu se zákonem č. 523/1992 Sb., o daňovém poradenství a Komoře daňových poradců České republiky, ve znění pozdějších předpisů, právnickou osobou, která vykonává daňové poradenství. Společnost GT Tax obvykle doporučuje, aby klienti současně s podepsáním smlouvy zplnomocnili společnost GT Tax. Na základě zplnomocnění může společnost GT Tax zastupovat klienta před finančními orgány ve všech potřebných záležitostech.

In accordance with the Act No. 523/1992 Coll., on Tax Consultancy and the Czech Chamber of Tax Advisors, as amended, the GT Tax is a legal entity that provides tax consulting services. GT Tax generally recommends that the Client appoints GT Tax as an attorney at the time of signing a Contract. GT Tax may represent the Client in all matters concerning the negotiations with the relevant tax authorities.

2.2.2 Klient uděluje společnosti GT Tax plnou moc, na základě které vzniká oprávnění a povinnost jednat v rámci pravidel stanovených zákonem o daňovém poradenství. Podepsaný originál plné moci bude doručen klientem na adresu společnosti (fotokopie není přípustná).

GT Tax shall be appointed by power of attorney and work in its own capacity according to the Czech Act on Tax Consultancy. Should the Client wish to appoint the GT Tax, the Client may do so by completing a power of attorney prepared by GT Tax. The Client will then need to return the signed original of the power of attorney to GT Tax; a photocopy is not acceptable.

2.2.3 Zákon o daňovém poradenství a Komoře daňových poradců České republiky vyžaduje, aby společnost GT Tax vždy jednala podle svého přesvědčení v nejlepším zájmu klienta. Jestliže nastanou takové okolnosti, kdy je pro společnost GT Tax nemožné nebo nepraktické spojit se s klientem v předstihu, společnost GT Tax bude i v takových situacích zastupovat klienta v jednáních s finančními orgány či v jiných situacích.

The Czech Act on Tax Consultancy and the Czech Chamber of Tax Advisors stipulate that the appointed GT Tax shall always act according to its belief and in the best interests of the Client. Should circumstances arise where it is not possible or practical to contact the Client in advance, the appointed GT Tax shall represent the Client in negotiations with the tax authorities or when otherwise necessary.

2.2.4 Ačkoli tato smluvní ujednání jsou ustanovena mezi klientem a společností GT Tax, jejich znění se vztahuje obdobně i na zplnomocněného daňového poradce společnosti GT Tax zastupujícího klienta, pokud byl jmenován.

Although a Contract is concluded between the Client and GT Tax, its terms shall also apply to the Client and the appointed registered tax advisor, if any.

even in the case, that the contractual relationship under this contract has already expired. If the Client fails to comply with this obligation, GT Tax shall not be held liable for damages.

Klient je dále povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech, informacích, radách, pokynech a doporučeních, o nichž se v souvislosti s plněním smlouvy a službou daňového poradenství dozvěděl, a to i po ukončení závazku ze smlouvy. Klient zejména nesmí sdělit třetím osobám bez předchozího souhlasu společnosti GT Tax údaje o obsahu rad, které mu jsou společností GT Tax poskytovány. Povinnost mlčenlivosti klienta se nevztahuje na případy zákonem uložené povinnosti přezkázat a oznámit spáchání trestného činu, a stejně tak na případy povinnosti klienta k součinnosti s orgány činnými v trestním řízení.

The Client is also obliged to maintain confidentiality about all the facts, information, advice, instructions and recommendations that he / she learned in connection with the performance of the contract and the tax advisory service, even after the termination of the contract. In particular, the Client may not disclose to third parties, without the prior consent of GT Tax, the content of advice given to him by GT Tax. The obligation of Client's confidentiality does not apply to the cases of the law imposed duty to prevent and report the commission of a criminal offense, as well as to the cases of the Client's duty to cooperate with the law enforcement authorities.

Klient se dále zavazuje bezodkladně informovat společnost GT Tax o výskytu jakékoliv okolnosti, která by měla, případně mohla mít za následek prodloužení běhu prekluzivní lhůty (např. podání dodatečného daňového tvrzení, doručení výzvy k podání dodatečného daňového tvrzení, zahájení daňové kontroly, doručení platebních výměrů vydaných na základě daňové kontroly, doručení rozhodnutí o odvolání ve věci platebních výměrů, vedená soudní řízení ve správním soudnictví v souvislosti se stanovením příslušné daňové povinnosti).

Further, the Client shall immediately inform GT Tax about any arising or potentially arising circumstances which might or would lead to the prolongation of the limitation period (for example submitting of a supplementary tax claim, delivering of an appeal to submit a supplementary tax claim, initiating of a tax audit, delivering of a payment assessments issued based on a tax audit, delivering of a decision about appealing in respect to the payment assessments, actual court proceedings in the administrative courts in connection with the determination of the relevant tax liability).

2.4.3 Klient zprošťuje společnost GT Tax povinnosti mlčenlivosti a umožní mu poskytnout nezbytné údaje

- vůči jiným poradcům a jiným osobám, které by mohly přispět k řádnému a plnému splnění smlouvy a podílet se tak na hájení oprávněných zájmů klienta;
- vůči makléři, pojišťovně, právní zástupcům a Komoře daňových poradců ČR v případech, v nichž společnost GT Tax uplatňuje náhradu újmy způsobené klientovi ze svého pojištění u příslušné pojišťovny;
- vůči všem účastníkům řízení v případě, že klient požaduje po společnosti GT Tax poskytnutí svědecké výpovědi v jiném řízení;
- vůči všem účastníkům řízení a soudu v případě soudního sporu mezi klientem a společností GT Tax ohledně zavinění škody nebo úhrady služeb poskytnutých společností GT Tax;
- vůči všem účastníkům řízení, orgánům činným v trestním řízení a soudu v případě trestního stíhání společnosti GT Tax zahájeného na základě trestního oznámení či výpovědi poskytnuté klientem nebo jeho zástupcem;
- vůči subjektu, který řeší spor mezi klientem a společností GT Tax.

I v těchto případech společnost GT Tax v maximální míře šetří chráněné zájmy klienta, jeho soukromí, obchodní i jiná tajemství.

The Client shall waive the discretion of GT Tax and provide them with the necessary information

- towards other counselors and other persons who may contribute to the proper and complete fulfillment of the contract and to participate in defending the legitimate interests of the Client;
- against brokers, insurance companies, lawyers and the Chamber of Tax Advisors of the Czech Republic in cases where GT Tax claims compensation for the loss caused to the client by his insurance with the relevant insurance company;
- to all parties to the proceedings if the Client requests GT Tax to provide witness testimony in another proceeding;
- against all parties to the proceedings and court in the case of a lawsuit between the Client and GT Tax regarding damages or reimbursement of services provided by GT Tax;
- to all parties to the proceedings, law enforcement authorities and the court in the case of GT Tax's prosecution of a charge initiated on the basis of a criminal notice or notice given by the Client or his representative;
- against the entity that resolves the dispute between the Client and GT Tax.

Even in these cases, GT Tax will, to the maximum extent, protect the protected interests of the Client, his privacy, business and other secrets.

2.5. Povinnosti společnosti GT Tax DUTIES OF GT TAX

2.5.1 Zápisy z jednání s klientem, pokud budou požadovány, není možné považovat za konečné písemné stanovisko společnosti GT Tax nebo konečný závěr. Za správnost výše uvedeného zápisu nemůže společnost GT Tax převzít jakoukoliv odpovědnost. Konečné stanovisko nebo závěr budou výlučně obsaženy v konečném písemném stanovisku společnosti GT Tax, pokud o zpracování tohoto písemného stanoviska klient požádá.

Records taken down at meetings with the Client, if required, cannot be considered as GT Tax final written statement or final conclusion. GT Tax cannot bear any liability for the correctness of such record as mentioned above. The final statement or conclusion will be exclusively contained in GT Tax final written statement if the Client requests that such written statement be rendered.

2.5.2 Společnost GT Tax není povinna za žádných okolností a v žádném případě aktualizovat jakékoliv stanovisko, zprávu anebo jiný výsledek poskytnutých služeb, ústně anebo písemně, a to pro případy, které nastaly po vydání stanoviska, zprávy anebo jiného výsledku služeb ve finální podobě.

Under no circumstances and in no case GT Tax is obliged to update any statement, report or other product of the rendered services, whether verbally or in writing, with regard to events that occur after the issuance of the statement, report or other product of the rendered services in the final form.

2.5.3 Společnost GT Tax nebude nést odpovědnost za nesplnění jakýchkoliv klientových zákonných povinností. GT Tax will not be held liable for the Client failing to fulfill any of the Client's legal duties.

- společnost GT Tax nezodpovídá klientovi za žádnou škodu nebo ztrátu vzniklou klientovi z důvodu podvodu, zkreslení údajů, zadrženi informace, která je podstatná pro poskytnutí služby, anebo za jiný nedostatek týkající se takového informačního zdroje.

GT Tax may obtain information from the Client or from other sources during the time the services are rendered.

- *GT Tax must assess the completeness and quality of the information which GT Tax obtains;*
- *GT Tax, however, is not obliged to verify the reliability of the information which GT Tax obtains;*
- *GT Tax will not be held liable to the Client for any damage or loss incurred by the Client as a result of fraud, misinformation, retention of information which is material for the rendition of the services, or for any other faults on the part of such a source of information.*

- 2.6.5 Klient podpisem smlouvy bere na vědomí, že GT Tax může využít jeho elektronického kontaktu nebo elektronického kontaktu jeho zaměstnanců pro zaslání všeobecných informací o vývoji legislativy, nabídek služeb nebo podobných dokumentů, které by mohly být považovány za obchodní sdělení. Společnosti GT Tax ani klientovi z poskytnutí těchto informací, nabídek nebo obdobných dokumentů nevznikají žádné povinnosti ani odpovědnost a informace obsažené v těchto dokumentech se nepovažují za službu poskytnutou na základě smlouvy.

By signing this Contract, the Client acknowledges that GT Tax can use his electronic contact or his employees' electronic contact for the delivery of general information concerning developments in the relevant legislation, offers of services or similar documents which could be considered to be commercial information. No obligations or liability will arise out of such information, offers or similar documents on the part of both GT Tax and the Client, and the information contained therein is not deemed as services rendered on the basis of this Contract.

2.7. Seznam klientů LIST OF CLIENTS

Strany se dohodly, že společnost GT Tax může uvádět jméno klienta v seznamu svých klientů.
The parties have hereby agreed that GT Tax may publish the client's name in the list of his clients.

2.8. Okolnosti mimo kontrolu společnosti GT Tax nebo klienta CIRCUMSTANCES BEYOND GT TAX OR CLIENT'S CONTROL

Společnost GT Tax ani klient neporuší svoje smluvní povinnosti a společnost GT Tax ani klient nenesou odpovědnost navzájem, pokud společnost GT Tax nebo klient nejsou schopni plnit smlouvu v důsledku příčiny mimo oblast, která může být v závislosti na okolnostech přiměřeně požadovaná od společnosti GT Tax anebo klienta. Vznik takovéto události na straně společnosti GT Tax nebo klienta je povinná tato strana oznámit druhé straně nejdříve, jak je to možné, přičemž druhá strana má možnost přerušit anebo ukončit platnost smlouvy s účinností okamžitě po doručení oznámení.

Neither GT Tax nor the Client will breach their contractual obligations and neither GT Tax nor the Client will be held liable towards one another if GT Tax or the Client fail to fulfill the contract for reasons that are beyond their control that can be adequately demanded from GT Tax or the Client depending on the relevant circumstances. The other party must be notified of the occurrence of such an event on the part of GT Tax or the Client at their earliest convenience while the other party may suspend or terminate the contract with immediate effect upon the delivery of the notification.

2.9. Vzdání se, postoupení a subdodavatelé WAIVER, ASSIGNMENT AND SUBCONTRACTORS

- 2.9.1 Pokud společnost GT Tax nebo klient nevykoná anebo neuplatňuje některé ze svých práv, toto neznamená vzdání se jakýchkoliv práv, která patří komukoliv z nich.

Should GT Tax or the Client fail to exercise or assert any of his rights, this is not to be construed as a waiver of any rights adherent to either of the parties.

- 2.9.2 Společnost GT Tax ani klient nejsou oprávněni postoupit práva anebo závazky ze smlouvy bez předchozího písemného souhlasu druhé smluvní strany.

Neither GT Tax nor the Client is authorized to assign the rights or obligations arising out of this Contract without the prior written consent of the other party to the Contract.

2.10. Výpověď smlouvy TERMINATION OF THE CONTRACT

- 2.10.1 Vedle případů ukončení smlouvy uvedených v těchto všeobecných smluvních podmínkách je společnost GT Tax stejně jako klient oprávněn/a smlouvu vypovědět, a to bez udání důvodu, s měsíční výpovědní dobou, která začne běžet od prvního dne kalendářního měsíce bezprostředně následujícího po kalendářním měsíci, ve kterém byla písemná výpověď smlouvy doručena druhé smluvní straně. Pakliže písemnou výpověď nelze doručit (např. adresát je na adrese neznámý či nepřebírá poštu), považuje se výpověď za doručenu 10. dnem po jejím odeslání.

In addition to the termination of the contract specified in these general terms and conditions, GT Tax as well as the Client is entitled to terminate the contract without giving any reason with a one month notice period starting from the first day of the calendar month immediately following the calendar month in which the written termination of the contract was delivered to the other contractual party. If the written termination cannot be delivered (e.g. addressee is not known or is not taking over mails), the written termination is considered to be delivered ten days after its sending.

3 IDENTIFIKACE KLIENTA IDENTIFICATION OF CLIENT

- 3.1.1 Klient je povinen podrobit se identifikaci podle zvláštních předpisů. Za tím účelem předloží společnosti GT Tax příslušné doklady a předá mu jejich kopie nebo umožní jejich pořízení. Klient poskytne společnosti GT Tax veškerou součinnost, které je zapotřebí pro plnění povinností společnosti GT Tax vyplývajících ze zákona č. 253/2008 Sb., o některých opatřeních proti legalizaci výnosů z trestné činnosti a financování terorismu, v platném znění (dále jen „AML zákon“), a to zejména při provádění kontroly Klienta ve smyslu § 9 AML zákona.

vyřízena bez zbytečného odkladu, nejpozději do 30 dnů ode dne uplatnění reklamace, pokud se společnost GT Tax s klientem nedohodne na delší lhůtě. Marré uplynutí této lhůty se považuje za podstatné porušení smlouvy. *GT Tax decides on the claim immediately, in complex cases within three business days. This period shall not include reasonable and necessary time for expert judgment of the defect. Claims, including the removal of a defect, must be settled without undue delay, no later than 30 days after the date of claim, unless GT Tax with the Client decides for a longer period. The expiry of this period is considered as a material breach of contract.*

- 4.2.7 Orgánem pro mimosoudní řešení sporu mezi společností GT Tax a klientem je Česká obchodní inspekce. Bližší informace k mimosoudnímu řešení sporů a formulář pro podání návrhu nalezne klient na webu www.coi.cz. *The body for out-of-court dispute resolution between GT Tax and the Client is the Czech Trade Inspection. For more information on out-of-court settlement of disputes and the application form shall the Client find at www.coi.cz.*

4.3. Odstoupení od smlouvy uzavřené na dálku nebo mimo provozovnu **WITHDRAWAL FROM A DISTANCE OR OFF-PREMISES CONTRACT**

- 4.3.1 Klient má v souladu s § 1829 odst. 1 OZ právo od smlouvy uzavřené na dálku nebo uzavřené mimo sídlo nebo pobočku společnosti GT tax odstoupit bez uvedení důvodu s výjimkou, pokud plnění předmětu této smlouvy bylo již započato na základě žádosti klienta před uplynutím lhůty 14 dnů od uzavření smlouvy. Klient má právo od takové smlouvy odstoupit do 14 dnů od jejího uzavření.

In accordance with Section 1829 (1) of the Civil Code, the Client has the right to withdraw from a distance contract or contract concluded outside the GT Tax's registered office or branch without giving any reason, unless the fulfillment of the subject of this contract was already started at the request of the client before expiry within 14 days of the conclusion of the contract. The Client has the right to withdraw from such a contract within 14 days of its conclusion.

- 4.3.2 V případě, že klient při uzavření smlouvy výslovně požádal, aby společnost GT Tax započala s plněním smlouvy dříve než po uplynutí 14ti denní lhůty pro odstoupení od smlouvy, jedná se o žádost klienta ve smyslu § 1823 OZ.

In the event that the Client expressly requested GT Tax to enter into performance of contract prior to the expiration of the 14-day withdrawal period, it is considered a client's request within the meaning of Section 1823 of the Civil Code.

- 4.3.3 Byl-li předmět smlouvy splněn na základě výslovného požadavku klienta dle předchozího bodu, nelze již od smlouvy odstoupit. Byla-li za těchto podmínek plněna část předmětu smlouvy a klient od smlouvy odstoupí, uhradí společnosti GT tax poměrnou část sjednané odměny za plnění poskytnuté do okamžiku odstoupení od smlouvy.

If the subject of the contract has been fulfilled on the basis of an explicit request of the Client according to the preceding point, it can no longer be withdrawn from the contract. If a part of the subject matter of the contract is fulfilled under these conditions and the client resigns from the contract, GT tax shall be paid a proportionate part of the agreed remuneration for the performance provided until the withdrawal.

5 SLUŽBY DAŇOVÉHO PORADENSTVÍ **TAX CONSULTANCY ADVISORY**

5.1. Potvrzení rady **CONFIRMATION OF ADVICE**

Při poskytování služeb jsou daňové rady, názory, doporučení a ostatní odpovědi na otázky klientů (dále jen "rady") často poskytovány verbálně v průběhu osobních setkání nebo telefonických rozhovorů. Ze zvyklostí společnosti GT Tax vyplývá, že jakékoli verbálně sdělené rady musí být potvrzeny písemně. Písemná potvrzení umožňují odpovídající rozbor problému a zabraňují vzniku případných nedorozumění. Společnost GT Tax nemůže být odpovědná za rady, které nebyly písemně potvrzeny, či za předběžná znění rad či za zápisy z jednání poskytnutých klientovi.

Tax advice, opinions, recommendations, or other answers to Client questions ('Advice') are often given orally, during meetings or over the telephone. It is the policy of GT Tax to confirm all oral Advice in writing. Confirming oral Advice in writing enables the necessary research and helps eliminate situations where misunderstandings may arise. GT Tax shall not be held liable for any Advice that is not confirmed in writing, including preliminary drafts of Advice or records from meetings provided to the Client.

5.2. Použití a platnost rady **UTILISATION OF ADVICE**

- 5.2.1 Jakékoli rady jsou poskytovány pouze danému klientovi a v žádném případě nemohou být poskytnuty nebo zpřístupněny třetí straně, ani je tato třetí strana nesmí použít bez předcházejícího písemného souhlasu společnosti GT Tax. Veškeré rady jsou platné a mohou být použity pouze v rámci zakázky, při jejímž zpracování byly klientovi sděleny v rámci právních předpisů a jejich výkladů platných při zpracování této zakázky. Společnost GT Tax nenese žádnou odpovědnost za neautorizované použití rady v jiných situacích.

Any Advice provided by GT Tax shall be for the sole and exclusive benefit of the Client. At no time shall the Advice be provided to, or relied upon by, any other parties without prior written approval of GT Tax. All Advice shall be deemed valid and may be used only within the context of the Services under which it has been provided and within the framework of legal regulations and interpretations in force at the time of the provision of Service. GT Tax shall bear no liability for the unauthorised use of its Advice in any other situations.

- 5.2.2 Rozumí se a bylo dohodnuto, že služby poskytované GT Tax často zahrnují rady, ale všechna rozhodnutí ve spojení s těmito radami jsou odpovědností klienta.

It is understood and agreed that GT Tax Services frequently include Advice, but that all decisions concerning the implementation of this Advice shall be the responsibility of the Client.

- 6.1.5 Jestliže však společnost GT Tax usoudí, že ke komplexní přípravě daňového přiznání je potřeba provést další služby, je společnost GT Tax oprávněna provedení těchto služeb klientovi navrhnout, včetně indikace cen za tyto služby.
If, however, GT Tax concludes that the Comprehensive preparation of the CITR requires additional services, GT Tax is authorized to propose the Client rendering of these services, including the indication of prices for these services.
- 6.1.6 Společnost GT Tax je oprávněna fakturovat klientovi vícepráce spojené s revizemi Kalkulace způsobené úpravami prvních zaslaných podkladů nebo dodatečnými informacemi poskytnutými klientem. Vícepráce budou fakturovány dle platných hodinových sazeb.
GT Tax is entitled to invoice the Client additional work connected to revisions of the Calculation caused by modifications of the initially provided documentation or additional information provided by the Client. The additional work will be invoiced based on the standard hourly rates.
- 6.1.7 Součástí komplexní přípravy daňového přiznání není upozornění na další právní, účetní či jiné daňové důsledky ani kontrola nebo ověření, zda informace poskytnuté klientem společnosti GT Tax jsou správné, úplné a zda jsou správně zaúčtovány. Za správnost, úplnost a průkaznost vedení účetnictví ručí klient. Kromě kontroly vzorku vybraných položek komplexní příprava daňového přiznání nezahrnuje například provádění výpočtu daňových odpisů ani ověřování správnosti výše pořizovacích cen dlouhodobého hmotného a nehmotného majetku (tj. zahrnuje pouze kontrolu výpočtu daňových odpisů na vybraném vzorku), dále nezahrnuje detailní kontrolu a překlasifikování nákladů na opravy a údržbu na technické zhodnocení (nesprávně zaúčtovaných na nákladových účtech), kontrolu rozvahových účtů, poradenství a implementaci nastavení převodních cen mezi spojenými osobami, překlasifikování nákladů na reklamu, finančních nákladů a/nebo finančních výnosů, posouzení právních aspektů pohledávek a závazků klienta, posouzení oprávněnosti tvorby rezerv, dohadných položek a opravných položek, složek mzdových nákladů, určení správného výpočtu daňové uznatelných výdajů na pohonné hmoty pro motorová vozidla, daňově uznatelného cestovního, stravného a jiných hrazených výdajů a dále nezahrnuje kontrolu použití obvyklých cen mezi spřízněnými subjekty a stanovení výše odpočitatelných položek (např. na podporu výzkumu a vývoje, na podporu odborného vzdělávání, na osoby se změněnou pracovní schopností apod.).
The Comprehensive preparation of CITR shall not include a caution about further legal, accounting or other tax consequences or checking or verifying that the Client information provided to GT Tax is correct, complete, or properly accounted for. The Client will be held responsible for the accuracy, completeness and conclusive bookkeeping evidence. Except for a check of sample of selected items, the Comprehensive preparation of the CITR shall not include, for example, computation of any tax depreciation schedules or verifying of acquisition prices of long-term tangible and intangible assets (i.e. it only includes a check of computation of depreciation on a chosen sample), detailed check and reclassifying repair and maintenance costs as technical improvements (having incorrectly been accounted for in expense accounts), check of the balance sheet accounts, consultancy and implementation of transfer pricing issues, reclassifying advertising costs, capital costs or revenues, examination of the legal aspects of claims and liabilities of the Client, examination of the validity of the creation of reserves, accruals and provisions, components of wage costs, determining the proper taxation of motor vehicle fuel costs, travel allowances, or expense reimbursements, check of usage of arm's length prices between related parties and determination of the amount of deductible items such as e.g. research and development tax allowance, deduction of support for professional education, deduction related to employment of disabled persons etc.).
- 6.1.8 Komplexní příprava daňového přiznání dále nezahrnuje poradenské služby týkající se dalších daňových (např. DPH, srážkové daně) nebo jiných oblastí (např. daně ze závislé činnosti, veřejnoprávního pojištění), předběžný výpočet daně, kalkulaci odložené daňové pohledávky/závazku a plnění povinností souvisejících s FATCA a Country by Country Reportingem. V případě klientova zájmu o poskytnutí výše uvedených služeb budou ceny za tyto služby účtovány zvlášť dle platných hodinových sazeb nad rámec ceny za komplexní přípravu daňového přiznání.
The Comprehensive preparation of the CITR shall further not consist of provision of Services related to any other tax (e.g. VAT, withholding taxes) or other issues (e.g. Personal Income Tax, social and health care insurance), estimated tax calculation, calculation of a deferred tax claim/liability and fulfilment of obligations related to FATCA and Country by Country Reporting. If the Client wishes GT Tax to perform these Services, GT Tax shall bill these Services at hourly rates, in addition to the fee for the Comprehensive preparation of the CITR.
- 6.1.9 Společnost GT Tax vylučuje svoji odpovědnost v případě, že klient zatajil nebo vůbec neúčtoval příjmy nebo majetek jako zdroj příjmů a neoprávněně nebo nesprávně zaúčtoval náklady. Společnost GT Tax vylučuje svoji odpovědnost také v případě, pokud podklady (např. smlouvy, faktury) jsou v jiném jazyce než českém, slovenském, anglickém nebo německém.
GT Tax is precluded from its responsibility if the Client did not disclose or account for incomes or assets as a source of income or states unjustifiable or incorrect expenses. GT Tax is also precluded from its responsibility in cases where the documentation provided (e.g. contracts, invoices) is in a language other than Czech, Slovak, English or German.
- 6.2. Sestavení daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob**
COMPILATION OF THE CORPORATE INCOME TAX RETURN
- 6.2.1 Na základě zakázky společnost GT Tax zajistí řádné sestavení daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob (dále jen "sestavení daňového přiznání") na základě informací poskytnutých ze strany klienta. Sestavení daňového přiznání zahrnuje:
When implementing an Order GT Tax shall ensure the proper compilation of a Czech Corporate Income Tax Return ("Compilation of the CITR") for the Client based upon information provided by the Client. The Compilation of the CITR shall consist of:
- sestavení kalkulační daňové povinnosti daně z příjmů právnických osob (dále jen „Kalkulace“) na základě prvních poskytnutých podkladů a informací od klienta;
 - *compilation of the calculation of the Client's corporate income tax liability ("Calculation") based on the initially provided documents and information by the Client;*
 - případný telefonní hovor (nebo osobní setkání v sídle společnosti GT Tax) směřující k ověření vybraných informací poskytnutých klientem rozhodných pro sestavení Kalkulace;
 - *potential telephone call (or a personal meeting at the premises of GT Tax) in order to confirm selected information provided by the Client that are decisive for compilation of the Calculation;*

Additionally, the Compilation of the CITR shall not consist of Services related to any other tax (e.g. VAT, withholding taxes) or other issues (e.g. Personal Income Tax, social and health care insurance), estimated tax calculation, calculation of a deferred tax claim/liability and fulfilment of obligations related to FATCA and Country by Country Reporting. If the Client wishes GT Tax to perform these Services, GT Tax shall bill these Services at hourly rates, in addition to the fee for the Comprehensive preparation of the CITR.

- 6.2.7 Společnost GT Tax vylučuje svoji odpovědnost za sestavení daňového přiznání dle bodu 6.2.1 v případě, že klient zatajil nebo vůbec nezúčtoval příjmy nebo majetek jako zdroj příjmů a neoprávněně nebo nesprávně zaučtoval náklady. Společnost GT Tax vylučuje svoji odpovědnost také v případě, pokud podklady (např. smlouvy, faktury) jsou v jiném jazyce než českém, slovenském, anglickém nebo německém.

GT Tax is precluded from its responsibility for the Compilation of the CITR stated in Section 6.2.1, if the Client did not disclose or account for incomes or assets as a source of income or states unjustifiable or incorrect expenses. GT Tax is also precluded from its responsibility in cases where the documentation provided (e.g. contracts, invoices) is in a language other than Czech, Slovak, English or German.

- 6.2.8 Součástí sestavení daňového přiznání k dani z příjmů právnických osob není podání daňového přiznání společností GT Tax.

The Compilation of the CITR shall not include filing of the Corporate Income Tax Return by GT Tax.

- 6.2.9 Společnost GT Tax nenes v žádném případě zodpovědnost za úpravy v daňovém přiznání, které jsou provedeny následně klientem po zaslání vyplněného formuláře daňového přiznání ze strany společnosti GT Tax klientovi, a takto klientem upravené daňové přiznání je podáno na finanční úřad.

GT Tax cannot be held responsible in any case for any modifications of the Corporate Income Tax Return, which are executed by the Client on the provided completed Corporate Income Tax Return by GT Tax to the Client, and this modified Corporate Income Tax Return is then filed to the financial authority.

- 6.3. **Příprava daňového přiznání k dani z příjmů fyzických osob (daňové přiznání)**
PREPARATION OF PERSONAL INCOME TAX RETURN (PITR)

- 6.3.1 Na základě zakázky společnost GT Tax zajistí řádnou přípravu přiznání k dani z příjmů fyzických osob (dále jen "daňové přiznání") na základě informací, které společnost GT Tax obdrží od jednotlivce a klienta. Příprava daňového přiznání zahrnuje:

In acting on an Order GT Tax shall ensure the proper completion of the Czech personal income tax return of an individual ("PITR") based upon information received by GT Tax from the individual and the Client. The preparation of the PITR shall consist of:

- úvodní rozhovor popř. schůzku (pokud je to potřeba) s jednotlivcem nebo klientem k překontrolování dokumentů vyplněných klientem;
brief initial discussion or meeting, if necessary, with the individual or the Client to review the completed documents from the Client;
- zpracování daňového přiznání;
compilation of the PITR;
- shrnutí výpočtu daňové povinnosti daně z příjmů fyzických osob (pokud taková existuje);
summary of calculation of personal income tax balance due, if any;
- přípravu rozpisu placení záloh (pokud je to nutné);
preparation of advance tax payment schedules, if necessary;
- zpracování závěrečné zprávy (v případě existence sporných bodů, které je třeba dát klientovi na vědomí);
preparation of a Memorandum on preparation of the PITR (in case the disputed issues exist and is necessary to inform the Client about this);
- podání daňového přiznání (pokud není dohodnuto s klientem jinak).
filing of the PITR, unless otherwise agreed.

- 6.3.2 Po zpracování zašle společnost GT Tax daňové přiznání jednotlivci, pokud není klientem stanoveno jinak, k podpisu a schválení. Zároveň s vyplněným daňovým přiznáním bude doručena i závěrečná zpráva. Závěrečná zpráva slouží pro vnitřní potřebu k vyjasnění sporných bodů. Závěrečná zpráva není součástí daňového přiznání a nebude podána s daňovým přiznáním na finanční úřad. Je pravidlem, že všechny body závěrečné zprávy budou konzultovány s jednotlivcem. Závěrečná zpráva musí být podepsána jednotlivcem a zaslána zpět společnosti GT Tax ještě před podáním přiznání na finanční úřad. Formulář daňového přiznání obsahuje prohlášení, které musí být jednotlivcem podepsáno. Podepsané prohlášení osvědčuje "podle nejlepších znalostí a informací", že údaje uvedené v daňovém přiznání jsou pravdivé a úplné. Po ověření správnosti a úplnosti daňového přiznání by daňové přiznání mělo být neprodleně zasláno společnosti GT Tax. Daňové přiznání nemůže být podáno finančnímu úřadu bez podpisu jednotlivce a obdržení jednotlivcem podepsané závěrečné zprávy.

Upon completion, GT Tax shall forward the PITR to the individual, unless instructed otherwise by the Client, for his or her approval and signature. A Memorandum on preparing the PITR shall be provided, along with the completed PITR. The Memorandum shall serve for internal purposes to clarify disputed points, but it is not a part of the PITR nor should it be filed with the PITR. Generally, any items included in the Memorandum will have already been discussed with the individual. The Memorandum must be signed by the individual and returned to GT Tax before GT Tax files the PITR. The PITR shall include a declaration that must be signed by the individual. The declaration shall state that "to the best of his or her knowledge and belief" the PITR is correct and complete. Once the individual has verified the accuracy and completeness of the PITR, the PITR should be forwarded to GT Tax without delay. The PITR may not be submitted to the appropriate financial authorities without the signature of the individual and without receipt of the signed Memorandum.

- 6.3.3 Společnost GT Tax není zodpovědná za případné penalizace v souvislosti s pozdním podáním daňového přiznání, jestliže požadované dokumenty, podepsaný formulář daňového přiznání a podepsaná závěrečná zpráva nebyly společností GT Tax obdrženy ve stanovených termínech.

GT Tax cannot be held responsible for any penalties levied in association with the PITR if all requested information, the signed PITR, and the signed Memorandum are not received by GT Tax by the agreed deadlines.

- příprava měsíčních výkazů pro klienta v dohodnutém formátu (management reporting);
preparation of monthly reports for the Client;
 - příprava finančních výkazů, tzn. rozvahy, výkazu zisků a ztrát a přílohy;
preparation of financial statements, i.e. a balance sheet, a profit and loss account statement, and footnotes for those Clients who need Czech audit;
 - provádění záznamů uskutečněných a obdržných zdanitelných plnění pro účely DPH.
keeping records of received and rendered taxable supplies for VAT purposes.
- 7.1.2 Účetní služby GT Tax nezahrnují služby týkající se daňových nebo jiných oblastí. V případě klientova zájmu o řešení výše uvedených problémů bude cena za tyto služby účtována zvlášť dle platných hodinových sazeb nad rámec ceny za poskytování účetních služeb.
The BKS do not consist of Services regarding any other tax or other issues. Should the Client wish GT Tax to perform these Services, GT Tax will bill these Services at an hourly rate, in addition to its fee for the BKS.
- 7.1.3 Není-li uvedeno jinak, na vedení účetnictví se obdobně vztahují ustanovení a podmínky uvedené v části 6.1.
Unless otherwise agreed, the BKS shall be based on the provisions and conditions mentioned in Section 6.1.
- 7.2. Mzdová agenda
PAYROLL SERVICES (PRS)**
- 7.2.1 Na základě zakázky společnost GT Tax zajistí poskytnutí odpovídajících služeb mzdové agendy na základě informací, které klient dodal společnosti GT Tax. Vedení mzdové agendy zahrnuje:
In acting on an Order GT Tax shall provide payroll services ('PRS') to the Client based upon the information received by GT Tax from the Client. The PRS shall consist of:
- vedení úplných mzdových záznamů a záznamů o zaměstnancích;
keeping complete payroll and employee records;
 - zajištění vztahů s příslušnými českými institucemi (tzn. Česká správa sociálního zabezpečení, zdravotní pojišťovna a finanční úřad);
maintaining relations with the appropriate Czech authorities, i.e. the Social Security Office, health insurance companies and tax authorities;
 - přípravu bankovních platebních příkazů k převodu příspěvků na sociální zabezpečení, zdravotní pojištění a záloh na daň a pojistného (sloužícího ke krytí odpovědnosti organizace za škody v souvislosti s pracovním úrazem a nemocí z povolání) příslušným institucím;
preparation of payment orders instructing a bank to transfer social security payments, health insurance premiums, and prepayments for PIT and for insurance which covers the liability of an organization for damages incurred in connection with employment injuries or occupational diseases, to the appropriate authorities;
 - přípravu bankovních platebních příkazů k převodu čistých mezd zaměstnanců na jejich účty;
preparation of payment orders instructing a bank to pay the net salaries of the employees into their accounts;
 - přípravu mzdových listů pro zaměstnance a zaměstnaneckých výplatních pásek;
preparation of pay-slips for the employees, and employee earnings records;
 - přípravu mzdové pomocné knihy zobrazující počet odpracovaných dnů, základní mzdu, odměny a další náležitosti potřebné k daňovému posouzení a kalkulaci čistých mezd každého zaměstnance;
preparation of a payroll subsidiary ledger reflecting the number of days worked, the basic wage, compensation and other necessities for the tax treatment and the calculation of net wages of each employer;
 - roční zúčtování záloh na daň z příjmů fyzických osob případně vystavení potvrzení o vyplacených příjmech a sražené dani připravené pro klienta;
annual payroll reconciliation prepared for the Client, preparation of summary of earnings and withholdings;
 - roční zúčtování záloh na daň z příjmů fyzických osob případně vystavení potvrzení o vyplacených příjmech a sražené dani pro zaměstnance (toto zúčtování nahrazuje daňového přiznání, pokud má zaměstnanec příjmy výhradně ze zaměstnání);
annual payroll reconciliation for the employees; this reconciliation is generally prepared in lieu of a PITR if the individual's only source of income is from employment;
 - poskytování dokumentace spjaté s ukončením zaměstnaneckého poměru (tzn. potvrzení příjmu a daně zaplacené v příslušném kalendářním roce, zápočtový list, odhláška z evidence jednotlivých institucí) a zaslání této dokumentace příslušným institucím.
processing of all documents connected with the termination of employment, i.e. a certificate of credited years of employment, confirmation of income and tax withheld in a particular calendar year, an old-age pension insurance card, and the mailing of these documents to the appropriate authorities.
- 7.2.2 Není-li uvedeno jinak, na mzdovou agendu se obdobně vztahují ustanovení a podmínky uvedené v části 6.1.
Unless otherwise agreed, the PRS shall be based on the provisions and conditions mentioned in Section 6.1.
- 7.2.3 Služby vedení mzdové agendy nezahrnují rady týkající se daňových nebo jiných oblastí. V případě klientova zájmu o řešení výše uvedených problémů budou poplatky za tyto služby účtovány zvlášť dle platných hodinových sazeb nad rámec ceny za vedení mzdové agendy.
The PRS shall not include any Services regarding other taxes or issues. Should the Client wish GT Tax to carry out these Services, GT Tax will bill these Services at hourly rates, in addition to the fee for the PRS.
- 7.3. Ostatní služby
OTHER SERVICES**
- Společnost GT Tax a klient se mohou dohodnout, že společnost GT Tax bude poskytovat klientovi služby jiné než výše zmíněné. V takovém případě smlouva stanoví rozsah služeb, ceny a další podmínky rozdílné od ustanovení zmíněných ve všeobecných obchodních podmínkách. V ostatních ohledech budou platit ustanovení těchto všeobecných obchodních podmínek.
GT Tax and the Client may agree that GT Tax shall provide Services to the Client other than those already mentioned. In such cases, the Contract shall stipulate the scope of Services, the fees, and all other conditions except those provisions mentioned in the General Conditions. Otherwise, the General conditions shall apply.

nebo partnerských, asociovaných či jinak spolupracujících společností/kanceláří nebo se jedná o zakázku většího rozsahu.

GT Tax reserves the right to require advance payment before the provision of Services, pursuant to the Contract with the Client. These advance payments shall be invoiced mainly in the case of Orders which involve Services provided by subcontractors or the partner, associated or cooperating firms/offices, or in the case of an Order's substantial work requirement.

- 8.2.4 V souladu s obchodními zvyklostmi si společnost GT Tax vyhrazuje právo účtovat úroky z prodlení z nezaplacené částky počínaje dnem splatnosti uvedeným na faktuře, a to až do celkového uhrazení dlužné částky. Výše úrokové sazby je 0,05 % denně z dlužné částky, pokud není písemně dohodnuto jinak. Společnost GT Tax si vyhrazuje právo pozastavit nebo ukončit poskytování služeb do okamžiku obdržení platby za již dříve splatné faktury. Dnem uhrazení faktury se rozumí den, kdy byla dlužná částka připsána ve prospěch bankovního účtu či přijata na pokladnu společnosti GT Tax.

In accordance with commercial practices, GT Tax reserves the right to charge interest on any unpaid balances beginning as at the date when payment falls due until all outstanding balances have been paid. The interest rate shall be 0.05 per cent per day on the unpaid amount, if not agreed otherwise with the Client in writing. GT Tax reserves the right to halt or terminate its Services until payment is received on any invoices past due. The date of actual payment of an invoice shall be the day when the amount due was credited to the bank account of GT Tax or accepted in cash by GT Tax.

9 ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ FINAL PROVISIONS

9.1. Důvěrnost informací CONFIDENTIALITY

Společnost GT Tax pečlivě chrání všechny informace utvářející záznamy o klientovi a to i ty, které byly využity při poskytování služeb. Pokud nebude písemně dojednáno jinak, má se za to, že informace dostupné společnosti GT Tax a poskytnuté společnosti GT Tax mohou být v dobré víře sděleny klientovi nebo jeho pracovníkům, popřípadě dalším určeným osobám, které jsou činné pro klienta. Pokud klient poskytne společnosti GT Tax faxová čísla či adresy elektronické pošty, na která má společnost GT Tax zasílat materiály, bude společnost GT Tax předpokládat, že tato spojení jsou dostatečná, bezpečná a důvěrná vzhledem k ochraně zájmů klienta. Klient tímto souhlasí s tím, že společnost GT Tax je oprávněna poskytnout informace, které se týkají zájmů klienta nebo poskytování služeb klientovi svým subdodavatelům a partnerským, asociovaným či jinak spolupracujícím společnostem/kancelářím, pokud je to nezbytné pro poskytování služeb.

GT Tax closely guards all Client information forming part of its Client records as well as all Client information made use of while performing its Services. In providing the Services it shall be deemed to have been agreed that the information made available to GT Tax and the work produced by GT Tax may be provided in good faith to the Client, its employees or other specified persons unless otherwise agreed in writing. If the Client provides GT Tax with fax numbers or electronic mail addresses to which GT Tax is asked to send materials, GT Tax shall presume that these numbers or addresses are adequate, safe, and confidential with respect to protecting the Client's interests. The Client hereby agrees that GT Tax may provide any information, forming part of the Client's records or regarding the provision of Services to the Client, to its subcontractors and its partner, associated or cooperating firms/offices, for the purpose of the provision of Services.

9.2. Vlastnictví TITLE

Společnost GT Tax si ponechává autorská práva a všechna ostatní práva duševního vlastnictví k výsledkům poskytnutých služeb bez ohledu na to, zda jsou v ústní nebo hmotné podobě, a má vlastnické právo ke všem pracovním podkladům. Pro účely poskytování služeb klientovi nebo jiným klientům jsou společnosti GT Tax a její zaměstnanci oprávněni používat a rozvíjet poznatky, zkušenosti a znalosti všeobecného použití získané během provádění služeb.

GT Tax will retain its copyright and all other titles to its intellectual property in relation to the products of the rendered services, whether in verbal or material form, and has the proprietary rights to all of the basic working documents. For the purposes of rendering services to the Client or to other clients, GT Tax and other GT Tax persons are entitled to use and develop findings, experience and knowledge of general use acquired during the rendition of the services.

9.3. Rozsah odpovědnosti SCOPE OF LIABILITY

- 9.3.1 Jestliže společnost GT Tax nebude schopna dodržet smluvní podmínky, a tím způsobí škodu klientovi (ať už z důvodů smluvních, nedbalostních nebo jiných), zavazuje se zaplatit smluvní pokutu. Tato smluvní pokuta bude stanovena ve výši škody přímo způsobené porušením smluvních povinností, nejvýše však do částky odpovídající 2.000.000 USD (slovy: dvěma milionům amerických dolarů) nebo ekvivalentu v jiné měně. Tato smluvní pokuta však nebude vyšší než trojnásobek ceny zaplacené společností GT Tax za jednotlivou službu, v souvislosti s jejímž poskytnutím byla způsobena škoda a smluvní podmínky nebyly dodrženy. Jednotlivou službou se pro tyto účely rozumí každá samostatná rada, za kterou byla zaplacena související cena. Za škodu se pro účely těchto podmínek považuje pokuta za opožděné tvrzení daně podle § 250, penále podle § 251 a úrok z prodlení podle § 252 zákona č. 280/2009 Sb., daňový řád, v platném znění.

If GT Tax is not able to meet its contractual obligations and consequently GT Tax causes damages to the Client, whether by Contract, negligence, or otherwise, GT Tax agrees to pay a contractual fine. The amount of the contractual fine shall equal the damages that are the direct and immediate result of the breach of contractual obligations, with the limitation not exceeding the amount of USD 2,000,000 (in words: two million United States dollars) or the equivalent amount in any other currency. The amount of the contractual fine, however, shall not exceed three times the value paid to GT Tax for the provision of separate Services in relation to the provision of which the damage was caused and the contractual conditions were not fulfilled. Each separate advice for which a fee has been paid shall constitute a separate service for the purpose of calculating the fine. A fine for late tax claim under Sec. 250, a penalty

- *in case of damages incurred, the Client's sole recourse shall be against GT Tax;*
- *výše uvedená ustanovení týkající se omezení odpovědnosti za škodu se uplatní stejně ve prospěch GT Tax a subdávatele; a*
- *the above mentioned provisions regarding the limitation of the liability shall apply equally for the benefit of GT Tax and subcontractor; and*
- *v případě, že by klient požadoval náhradu škody přímo na subdávatele v souvislosti se subdáváním službami, subdávateli náleží všechna práva v souvislosti s omezením nebo vyloučením odpovědnosti, která svěřil GT Tax.*
- *in the event of any claim in connection with the subcontracted services against the subcontractor, the subcontractor shall be granted all the rights in connection with limitation or exclusion of liability available to GT Tax.*

9.4. Nakládání s osobními údaji
PERSONAL DATA PROCESSING

Klient je odpovědný společnosti GT Tax za to, že zpracovává jakékoli osobní údaje předané společnosti GT Tax v souvislosti s poskytováním služeb v souladu s příslušnými právními předpisy a že společnost GT Tax je oprávněna tyto osobní údaje dále zpracovávat v rozsahu nezbytném pro poskytnutí služeb.

The Client shall ensure and be liable to GT Tax that it complies with all applicable laws in respect of the processing of personal data provided to GT Tax in connection with the provision of Services. GT Tax shall be entitled to process the personal data to the extent required for the provision of Services.

9.5. Řešení sporů
DISPUTE RESOLUTION

V případě sporů jakékoli nároky či kroky za vzniklou škodu činěné klientem budou vedeny, vznášeny či podnikány pouze vůči společnosti GT Tax a nikoli vůči jejím zaměstnancům nebo osobám pracujícím pro společnost na základě jiného než pracovněprávního vztahu (bez ohledu na to, zda zaměstnanec nebo tato osoba jednal jako zplnomocněný daňový poradce).

Should a dispute arise, any claim or action for damages instigated by the Client against GT Tax shall not be instigated against any employee or person who collaborates with GT Tax on other than an employment basis, irrespective of whether that employee or person was acting in his or her capacity as a GT Tax RTA.

9.6. Rozhodné právo a soudní pravomoc
GOVERNING LAW AND JURISDICTION

Příslušná smlouva mezi společností GT Tax a klientem včetně těchto všeobecných obchodních podmínek se řídí právem České republiky. Veškeré spory vzniklé z této smlouvy nebo v souvislosti s touto smlouvou budou podřízeny rozhodnutí příslušného českého soudu.

The Contract including General Conditions shall be governed by Czech law. Any disputes arising under the Contract or related to the Contract and relationships based on it shall be adjudicated by the appropriate Czech Courts.

9.7. Závěrečná ustanovení
VALIDITY

Tyto všeobecné obchodní podmínky vstupují v platnost a jsou účinné dnem obdržení klientem (avšak nejpozději dnem vstupu v platnost smlouvy, ke které náleží) a ruší a nahrazují jakoukoliv předcházející verzi, stejně jako ruší, nahrazují a doplňují ustanovení v návrzích na spolupráci či podobných dokumentech. Společnost GT Tax si vyhrazuje právo měnit tyto podmínky, popřípadě je doplňovat, dodatečnými ustanoveními vztahujícími se k jednotlivým poradenským službám po odsouhlasení těchto dodatečných ustanovení klientem.

The General Conditions shall be valid and effective as at the date of receipt by the Client, but no later than the date on which the Contract they relate to enters into force. This version supersedes any previously existing version and, notwithstanding, any other terms or conditions contained in any proposals or in similar documents of any nature. GT Tax reserves the right to update the General Conditions from time to time, or to supplement them with additional terms or conditions specific to individual advisory projects, upon the Client's approval of these additional terms and conditions.